

## **Legge sulla tariffa delle dogane (LTD)**

**Modifica del 21 marzo 1997**

---

*L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,*

visto il messaggio contenuto nel rapporto del 15 gennaio 1997<sup>1)</sup> sulla politica economica esterna 96/1 + 2,

*decreta:*

I

La legge del 9 ottobre 1986<sup>2)</sup> sulla tariffa delle dogane è modificata come segue:

*Titolo prima dell'art. 9*

**Sezione 5:**

**Modifiche della tariffa generale delle dogane decise dal Consiglio federale sulla base di convenzioni internazionali**

*Art. 9 Titolo*

Modifiche nell'ambito del Sistema armonizzato

*Art. 9a* Modifiche convenute nell'ambito dell'OMC

Il Consiglio federale è abilitato a modificare temporaneamente la tariffa generale delle dogane quando una modifica della lista LIX-Svizzera-Liechtenstein<sup>3)</sup> si applica provvisoriamente.

*Art. 13 cpv. 1 lett. b*

<sup>1)</sup> Il Consiglio federale riferisce due volte all'anno all'Assemblea federale, se:  
b. sono adottati provvedimenti in base agli articoli 4-7 e 9a o in base alla sezione 6;

<sup>1)</sup> FF 1997 II 1

<sup>2)</sup> RS 632.10

<sup>3)</sup> La lista di concessioni OMC non è stata pubblicata nella Raccolta ufficiale. Un estratto in lingua francese (stato 1° gennaio 1996) può essere richiesto o consultato presso l'Amministrazione federale delle dogane (Direzione generale delle dogane, Divisione principale Tariffa doganale, 3003 Berna, Telefax: 031/322 78 72).

II

Gli Allegati 1 e 2 della legge sulla tariffa delle dogane sono modificati secondo la versione qui annessa.

III

<sup>1</sup> La presente legge sottostà al referendum facoltativo.

<sup>2</sup> Il Consiglio federale ne determina l'entrata in vigore.

Consiglio degli Stati, 30 aprile 1997

Il presidente: Delalay

Il segretario: Lanz

Consiglio nazionale, 30 aprile 1997

Il presidente: Stamm Judith

Il segretario: Anliker

Data di pubblicazione: 13 maggio 1997<sup>1)</sup>

Termine di referendum: 21 agosto 1997

9075

<sup>1)</sup> FF 1997 II 1230

## Adeguamenti della tariffa generale delle dogane conseguenti alle modifiche della lista LIX-Svizzera-Liechtenstein

### Parte 1: Modifica dei contingenti tariffari e dei contingenti di vino

#### Appendice 2: Contingenti tariffari

*I contingenti 23, 24 e 25 sono modificati come segue:*

N. cont.	Designazione della merce	Voce di tariffa	Contingente iniziale minimo	Aliquota iniziale di dazio	Contingente di concessione minimo	Aliquota di dazio consolidata
23 e 25	Vino bianco	2204.2121	45 000	50.—	1)	50.—
		2204.2921	30 600	46.—		46.—
		2204.2922		34.—		34.—
24	Vino rosso	2204.2131	1 620 000	34.—	2)	34.—
		2204.2141		50.—		50.—
		2204.2931		42.—		42.—
		2204.2932		34.—		34.—

1) dal 1.1.1996 = 150 000  
dal 1.1.1997 = 160 000  
dal 1.1.1998 = 170 000  
dal 1.1.1999 = 180 000  
dal 1.1.2000 = 190 000

2) dal 1.1.1996 = 1 550 000  
dal 1.1.1997 = 1 540 000  
dal 1.1.1998 = 1 530 000  
dal 1.1.1999 = 1 520 000  
dal 1.1.2000 = 1 510 000

A decorrere dal 1.1.2001 i contingenti 23, 24 e 25 sono modificati come segue:

N. cont.	Designazione della merce	Voce di tariffa	Contingente iniziale minimo	Aliquota iniziale di dazio	Contingente di concessione minimo	Aliquota di dazio consolidata
23, 24 e 25	Vino	2204.2121		—	1 700 000	50.—
		2204.2131				34.—
		2204.2141				50.—
		2204.2921				46.—
		2204.2922				34.—
		2204.2931				42.—
2204.2932	34.—					

**Parte 2:**

**Modifiche della lista dei prodotti farmaceutici che beneficiano della franchigia da dazi**

Le modifiche della lista dei prodotti non vengono pubblicate in questa sede. Un estratto, per ora in lingua inglese, successivamente anche nelle lingue nazionali, può essere richiesto o consultato presso l'Amministrazione federale delle dogane (Direzione generale delle dogane, Divisione principale Tariffa doganale, 3003 Berna, Telefax: 031/322 78 72).

**Parte 3:**  
**Modifica dell'Appendice 1, Parte 1a/Tariffa d'importazione**

*Capitolo 28*

*Le voci di tariffa 2841.1010/1090 sono modificate come segue:*

Voce di tariffa	Designazione della merce	Tariffa generale
		Fr./100 kg peso lordo
1000	... - alluminati: ...	— .30

*Capitolo 29*

*Le voci di tariffa 2903.2210/2290, 2903.3010/3090 e 2903.5110/5190 sono modificate come segue:*

Voce di tariffa	Designazione della merce	Tariffa generale
		Fr./100 kg peso lordo
2200	... - - tricloretilene:	2.10
3000	... - derivati fluorurati, derivati bromurati e derivati iodurati degli idrocarburi aciclici:	1.—
5100	... - - 1,2,3,4,5,6-esaclorocicloesano ...	1.90

*Le voci di tariffa 2906.2110/2190 sono modificate come segue:*

Voce di tariffa	Designazione della merce	Tariffa generale
		Fr./100 kg peso lordo
2100	... - - alcole benzilico: ...	— .80

*Le voci di tariffa 2915.2910/2990 sono modificate come segue:*

Voce di tariffa	Designazione della merce	Tariffa generale
		Fr./100 kg peso lordo
2900	... - altri: ...	1.—

Legge sulla tariffa delle dogane

*La voce di tariffa 2918.1300 è modificata come segue:*

Voce di tariffa	Designazione della merce	Tariffa generale
	...	Fr./100 kg peso lordo
1310	- - sali e esteri dell'acido tartarico:	esente
1390	- - - prodotti delle liste contenuti nella Parte 1b	3.90
	- - - altri	
	...	

*Le voci di tariffa 2922.4210/4290 sono modificate come segue:*

Voce di tariffa	Designazione della merce	Tariffa generale
	...	Fr./100 kg peso lordo
4200	- - acido glutammico e suoi sali:	12.—
	...	

*Capitolo 31*

*Le voci di tariffa 3102.7010/7090 sono modificate come segue:*

Voce di tariffa	Designazione della merce	Tariffa generale
	...	Fr./100 kg peso lordo
7000	- calciocianamide:	— .60
	...	

*Capitolo 39*

*Le voci di tariffa 3904.6110/6190 sono modificate come segue:*

Voce di tariffa	Designazione della merce	Tariffa generale
	...	Fr./100 kg peso lordo
6100	- - politetrafluoroetilene:	1.80
	...	

Legge sulla tariffa delle dogane

*Le voci di tariffa 3907.2010/2090 e 3907.6010/6090 sono modificate come segue:*

Voce di tariffa	Designazione della merce	Tariffa generale
		Fr./100 kg peso lordo
2000	... - altri poliacetali:	1.40
6000	... - tereftalato di polietilene: ...	1.40

*Le voci di tariffa 3908.1010/1090 sono modificate come segue:*

Voce di tariffa	Designazione della merce	Tariffa generale
		Fr./100 kg peso lordo
1000	... - poliammidi-6,-11,-12,-6,6,-6,9,-6,10 o -6,12 ...	1.40

*Le voci di tariffa 3910.0010/0090 sono modificate come segue:*

Voce di tariffa	Designazione della merce	Tariffa generale
		Fr./100 kg peso lordo
3910. 0000	Siliconi in forme primarie:	3.—

*Le voci di tariffa 3912.2010/2090 e 3912.3100/3900 sono modificate come segue:*

Voce di tariffa	Designazione della merce	Tariffa generale
		Fr./100 kg peso lordo
2000	... - nitrati di cellulosa (compresi i collodi):	9.—
	- eteri di cellulosa:	
	- - carbossimetilcellulosa e suoi sali:	
3110	- - - prodotti delle liste contenuti nella Parte 1b	esente
3190	- - - altri	9.—
	- - altri:	
3910	- - - prodotti delle liste contenuti nella Parte 1b	esente
3990	- - - altri	2.40
	...	

**Termine di referendum: 21 agosto 1997 Legge sulla tariffa delle dogane (LTD) Modifica del  
21 marzo 1997**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1997
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	18
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	13.05.1997
Date	
Data	
Seite	1230-1236
Page	
Pagina	
Ref. No	10 118 933

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.